



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea „Protocolului suplimentar la Acordul între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind transporturile aeriene”, semnat la Doha la 3 mai 2015

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea „Protocolului suplimentar la Acordul între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind transporturile aeriene”, semnat la Doha la 3 mai 2015, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.66 din 12.04.2016,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea „Protocolului suplimentar la Acordul între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind transporturile aeriene” semnat la Doha la 3 mai 2015.

Protocolul reprezintă o înțelegere internațională, care, prin obiectul de reglementare intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Potrivit normelor de tehnică legislativă, titlul proiectului actului normativ de ratificare a unui instrument juridic internațional trebuie să cuprindă toate elementele de identificare ale acestuia,

inclusiv pe cele ale instrumentului care urmează a-l modifica sau completa. Prin urmare, este necesară reformularea **titlului**, după cum urmează:

„Lege pentru ratificarea Protocolului suplimentar, **semnat la Doha la 3 mai 2015**, la Acordul între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind transporturile aeriene, **semnat la București, la 26 iulie 1993**”.

Observația este valabilă, în mod corespunzător, și pentru **articolul unic**.

3. Pentru o informare legislativă corectă și completă, este necesară inserarea, în finalul **articolului unic**, astfel cum s-a propus reformularea acestuia, a sintagmei, „ratificat prin Legea nr.663/2001”.

4. Având în vedere că textul Protocolului în limba română **însoțește** proiectul actului normativ, și nu se constituie într-o anexă la acesta, este necesară eliminarea marcajului „ANEXA nr.2” din partea dreaptă sus a primei pagini a acestuia.

5. Semnalăm că Protocolul în limba engleză și în limba română ce însoțește proiectul **nu conține data și locul** la care a fost semnat, motiv pentru care nu ne putem pronunța cu privire la corectitudinea acestora.

6. Potrivit normelor de tehnică legislativă, textul Protocolului în limba română trebuia să cuprindă, pe ultima pagină, sub semnătura persoanei autorizate, sintagma „traducere oficială/autorizată din limba engleză”. Totodată, textul Protocolului în limba engleză, trebuia să cuprindă pe ultima pagină, prin semnătura persoanei autorizate, atestarea conformității documentului cu originalul.


dr. Dragoș PĂULESCU

București
Nr.337/13.04.2016

L. nr. 663/2001

M. Of. nr. 783/11 dec. 2001

L.nr.663/2001 (ratificare) : Acord între Guvernul României și Guvernul Statului Qatar privind transporturile aeriene, semnat la București la 26 iulie 1993

L. nr. 590/2003

M. Of. nr. 23/12 ian. 2004

Lege privind tratatele

1 promulgată prin D. nr. 909/2003 M. Of. nr. 23/12 ian. 2004
Decret pentru promulgarea Legii privind tratatele